



International Research Network MEMITÀ & Translation Media Communication Laboratory

Congrès International

Traduire « le divers » à l'ère de la Mondialisation
Enjeux Linguistiques, Identitaires et Médiatiques



22-23 novembre 2023

École Supérieure Roi Fahd de Traduction, Tanger - Maroc

Congreso Internacional / ندوة دولية
Congrès International / International Conference

ترجمة 'التنوع' في زمن العولمة تحديات لسانية وهوياتية وإعلامية

Traduire « le divers » à l'ère de la mondialisation : Enjeux linguistiques, identitaires et médiatiques

Translating "Diversity" in the Era of Globalization: Linguistic, Identity-related and Media Challenges

Traducir «lo diverso» en la era de la mundialización : Retos lingüísticos, identitarios y mediáticos



22-23 novembre 2023

École Supérieure Roi Fahd de Traduction, Tanger - Maroc

Mercredi 22 novembre 2023

Session d'ouverture/Opening remarks

09h00 - 10h00 :

Accueil des participants/ Registration

10h00 - 11h00 :

- Allocution du Président de l'Université Abdelmalek Essaâdi (UAE),

Dr Bouchta El Mounni.

- Allocution du directeur de l'École Supérieure Roi Fahd de Traduction (ESRFT),

Dr Mohamed Kharchich.

- Mot du directeur du Laboratoire de recherche en Traduction,

Médias et Communication (LTMCI), **Dr Hamid Bargach.**

- Mot de la présidente du Réseau International Research Network (MEMITÀ),

Dr Assunta Polizzi / Dr Ambra Pinello, Università degli Studi di Palermo, Italia.

- Mot du Comité organisateur, **Dr Mostafa Ammadi.**

Session 1 : Modération : Dr Hicham Boughaba

11h00 - 11h30h :

Conférence plénière: Opening Speech on Translation, **Dr Jamal Eddine Benhayoun**,
Vice-président de l'Université Abdelmalek Essaadi.

11h30 - 12h :

Pause-café/Coffee break.

Session 2 : Modération : Dr Mostafa Ammadi

12h00 - 12h15 :

الترجمة وإشكال الثقافة , **Dr Mohamed Adiouane**, Université Mohammed V, Rabat, Maroc.

12h15 - 12h30 :

El Cáliz de doña Urraca como Santo Grial: las cartas encontradas en la Universidad del Cairo y su problemática traducción del original en árabe, **Dr Jorge Latorre Izquierdo**, Universidad Rey Juan Carlos. España.

12h30-12h45 :

Dante traduce la vulgata: su versión del pater noster, **Dr Angel Garcia Galiano**, Universidad Complutense, España.

12h45-13h :

José Lázaro Galdiano: traducir en los orígenes de la mundialización,

Dr Dolores Thion Soriano-Mollá, Université de Pau et des Pays de l'Adour, U. Rennes 2.

13h - 13h15 :

Traduction, identités politiques et promotion de l'interculturel, **Dr Tayeb Boutbouqalt**, Directeur Exécutif du Centre International de la Traduction et de la Communication Interculturelle.

13h15-13h30 :

الترجمة والذاكرة: الذاكرة الملكية عهد الحماية الفرنسية، كتاب "ذاكرة ملك" نموذجاً , **Dr Hind Ben Mahjoub**, École Supérieure Roi Fahd de traduction, Tanger, Maroc.

13h30-13h45 :

Débat / Discussion.

13h45-14h :

Déjeuner/ Lunch.

Session 3 : Modération : Dr Hamid Bargach

15h15 - 15h30h :

L'écriture d'exil d'Elisa Chimenti (Naples 1883- Tanger 1969), entre transcription, réécriture et traduction, **Dr Camilla Maria Cederna**, Université Lille, France.

15h30 - 15h45 :

Shakespeare in the Arab World: A Comparative Analysis of Mutran and Jabra's Translations, **Dr Jamal Akabli**, **Dr Mohamed El Mejdki** and **Hajar El Sayd**, Abdelmalek Essaâdi University, Morocco.

15h45 - 16h00 :

Traduction humaine et traduction automatique : avancées et résiliences au 21^{ème} siècle, **Dr Iman Mouani**, École Supérieure Roi Fahd de traduction, Tanger, Maroc.

16h00 - 16h15 :

Translation and intercultural mediation, **Dr Clare Elizabeth Cannon**, Universidad Rey Juan Carlos, España.

16h15 -16h30 :

Création et auto-traduction: le parcours identitaire de la langue adoptée à la langue maternelle dans la poésie de Silvia Baron Supervielle, **Dr María José Sueza Espejo** Universidad de Jaén, España.

16h30 -16h45 :

La traduction médicale au Maroc : enjeux pour les professionnels de santé et les patients, **Soumaiya Belkabit**, Université Abdelmalek Essaâdi.

16h45 -17h :

La traduction médiatique et la construction de l'identité de l'autre, **Malak Mihraje** École Supérieure Roi Fahd de Traduction, Tanger, Maroc.

17h-17h15 :

Débat / Discussion.

Jeudi 23 novembre 2023

Session 4 : Modération : Dr Assunta Polizzi

09h -09h15 :

El traductor ante los retos de la Inteligencia artificial, **Dr Hassan Arabi**, Universidad Mohamed I, Marruecos.

09h15 -09h30 :

La simbología y la creatividad léxico-semántica como elementos constructivos de la identidad literaria - traduciendo a Mia Couto del portugués al español, **Dr Andrés Salter**, Consejería de Educación de la Embajada de España en Marruecos

09h30 -09h45 :

Traducción y preocupaciones identitarias (Traducción y co- construcción/negociación de identidad), **Dr Ambra Pinello**, Università degli Studi di Palermo, Italie.

09h45 -10h :

Moroccan Cultural Heritage in Museums: Patrimony, Narration, and Translation, **Dr Naima El Maghnougi**, Abdelmalek Essaâdi University, **Dr Zineb Bahji** Université Mohamed V Rabat.

10h00 -10h15 :

Al di là dell'insegnamento della lingua. La Traduzione audiovisiva come un mezzo d scambio interculturale: sfide e prospettive future, **Dr Muhammad A. Kenawi**, UNINT -Università degli Studi Internazionali di Roma, Italia.

10h15 -10h30 :

La cuestión de la recepción del texto traducido en tiempos de la globalización. Retos y perspectivas culturales, **Dr Abdallah Bucarruman**, Universidad Hassan II de Casablanca, Marruecos.

10h30 -10h45 :

Débat / Discussion.

10h45 -11h15 :

Pause-café/Coffee break.

Session 5 : Modération : Dr Mohamed Samadi

11h - 11h30 :

الاستراتيجية الترجمية، لزوم ما يلزم , **Dr Asmae El Khalie**, École Supérieure Roi Fahd de traduction Tanger, Maroc.

11h30 - 11h45 :

آراء في الترجمة السمعية البصرية: ترجمة الأشرطة الوثائقية من الألمانية إلى العربية نموذجاً

Dr Omar El Ketaoui, École Supérieure Roi Fahd de traduction, Tanger, Maroc.

11h45 - 12h :

الترجمة بلا حدود : بين تلاقح الثقافات والرغبة في الهيمنة , **Dr Abdeljalil Oujate**, École Supérieure Roi Fahd de traduction, Tanger, Maroc.

12h - 12h15 :

الترجمة الآلية : إبداع ولا إبداع في آن واحد , **Dr Ghassan Mourad**, Centre des sciences du langage et de la communication, Directeur du Centre de Recherche et d'Études en Sciences Humaines, Université Libanaise, Beyrouth.

12h15 - 12h30 :

Traduciendo lenguas, traduciendo culturas: La identidad híbrida de Rosario Ferré **Giovanna Giacchino**, Universidad de Palermo, Italie.

12h30 - 12h45 :

La trasmisión de la memoria colectiva: el imaginario africano en la obra de Blaise Cendrars, **Dr Montserrat López Mújica**, Universidad de Alcalá de Henares, ESPAÑA .

12h45 - 13h :

L'interférence dans les traductions de sujets bilingues marocains : étude de cas, **Halima Khadri**, Université Abdelmalek Essaâdi.

13h - 13h15 :

Débat / Discussion.

13h15 - 13h30 :

Pause-café/Coffee break.

Session 6 : Modération : Dr Imane Raissouni

13h30 - 13h45 :

Moroccan Theatre's Journey from Textual Translation to Dramatic Transplantation: Sidna Qdar as a Case Study, **Dr Abderrahim EL Ouahabi**, Abdelmalek Essaâdi University.

13h45 - 14h :

Translating/ Rewriting a Moroccan play: Zoubeir Ben Bouchta's زنقة شكسبير , **Dr Rajae Khaloufi**, Abdelmalek Essaâdi University.

14h - 14h15 :

Multilingualism in Arab Dialectal Dubbing: Bnat El Assas as a Case Study, **Hajar Ben Bouazza**, Abdelmalek Essaâdi University.

14h15 - 14h30 :

La Ludification de la médiation culturelle pour une promotion de la diversité, **Omar Bargach**, FLA/ Université Ibn Tofail, Kénitra.

14h30 - 14h45 :

Translation and The Renegotiation of Identity Politics in Literary Texts, **Imane Alaoui Ismaili**, Sidi Mohamed Ben Abdellah University, Fès.

14h45 - 15h :

Les compétences comportementales « Soft skills » comme outils pour la gestion de la diversité en milieu professionnel, **Amina Sadeddine**, Université Abdelmalek Essaâdi.

15h - 15h15 :

Débat / Discussion.

15h15 - 15h30 :

Clôture et photo-souvenir/Closing Remarks and Group Photo.

Déjeuner / Lunch.

Visite guidée de Tanger / Guided tour of Tanger.



International Research Network MEMITÀ & Translation Media Communication Laboratory

المؤتمر الدولي

ترجمة 'التنوع' في زمن العولمة
تحديات لسانية وهوياتية وإعلامية



23-22 نونبر 2023

مدرسة الملك فهد العليا للترجمة، طنجة - المغرب

المؤتمر الدولي ترجمة 'التنوع' في زمن العولمة تحديات لسانية وهوياتية وإعلامية 22 - 23 نونبر 2023

استطاعت الترجمة أن تفرض نفسها بشكل لافت في فضاء عولمي يتسم بحركية مادية غير مسبوقة، وعوالم افتراضية لا محدودة، وحالات سوء فهم مختلفة التداعيات والمظهرات، كما أنها صارت تفرض تفكيراً متعدد الزوايا ومختلف الأبعاد؛ تفكيراً يعكس وجهات نظر منها اللسانية، والهوياتية، والإعلامية. فقد أضحت الترجمة المادة الأساسية للدراسات المتعددة التخصصات، تحاور مجالات معرفية وحياتية متعددة، وتساؤل إشكاليات معقدة ما فتئت تشكل محور اهتمامتنا. إن الترجمة الموضوع الإشكالية في هذا السياق، تشكل محورا ثلاثي الأبعاد، ينهل من الهوياتية والتعددية اللغوية والذاكرة الجماعية وتؤسس حقلا خصباً واسع الانتشار، يشمل تخصصات معرفية متعددة، ويشد الاهتمام نحو ما يمكن أن يؤسس العلاقة بين الموضوع القصد من الترجمة .

ومن هذا المنطلق يقترح المؤتمر الدولي بعنوان: ترجمة "التنوع" في زمن العولمة: تحديات لسانية وهوياتية وإعلامية؛ الذي تنظمه مدرسة الملك فهد العليا للترجمة بطنجة، والشبكة الدولية للبحث Memita بإيطاليا على السادة الأستاذة الباحثين المساهمة في إثراء النقاش حول الترجمة حسب التخصصات المعرفية التي تتقاطع معها، وتبادل خبراتهم وتجاربهم في كشف رهانات الترجمة، ورصد التحديات التي تواجه عملها في حقول معرفية كاللسانية، والتربوية، الإعلامية، والتواصلية والتراثية انطلاقاً من المحاور المقترحة الآتية :

- الترجمة والتراث: تحديات وأبعاد
 - التواصل مع التراث الثقافي واللساني
 - (الترجمة و نقل الذاكرة الجماعية (الشعوب الأصلية
 - التكنولوجيات الحديثة ودورها في التعريف بالتراث وتحقيق إشعاعه
- الترجمة والتعدد اللغوي: قضايا سياسية وإجرائية
 - الترجمة والسياسات اللغوية
 - الترجمة و سياقات التعدد اللغوي
 - الترجمة و التفاعلات الذهنية للأشخاص ذوي التعدد اللغوي
- الترجمة والإعلام: الموضوعات ووجهات النظر
 - الترجمة والسياسات اللغوية
 - الترجمة و سياقات التعدد اللغوي
 - الترجمة و التفاعلات الذهنية للأشخاص ذوي التعدد اللغوي
- الترجمة وهاجس الهوية
 - الترجمة وإعادة بناء الهوية ومناقشتها
 - الترجمة والحفاظ على الهوية الثقافية واللغوية بالأعمال الأدبية
 - الترجمة وسيط للتفاعل الثقافي

مكان انعقاد المؤتمر :قاعة ابن بطوطة للندوات والمؤتمرات، مدرسة الملك فهد العليا للترجمة طنجة
جامعة عبد المالك السعدي ، تطوان ، المغرب



International Research Network MEMITÀ & Translation Media Communication Laboratory

Congrès International

Traduire « le divers » à l'ère de la Mondialisation
Enjeux Linguistiques, Identitaires et Médiatiques



22-23 novembre 2023

École Supérieure Roi Fahd de Traduction, Tanger - Maroc

Congrès International
Traduire « le divers » à l'ère de la mondialisation
Enjeux linguistiques, identitaires et médiatiques
22/23 novembre 2023

Dans un monde globalisé caractérisé par une hypermobilité physique et virtuelle incessante et des incompréhensions multiformes, la traduction s'impose, plus que jamais, et impose des réflexions pluridimensionnelles notamment linguistiques, identitaires et médiatiques. Matière féconde d'études interdisciplinaires, la traduction dialogue avec de nombreux domaines du savoir et de la vie questionnant des problématiques complexes, toujours d'actualité.

Faisant partie de l'objet de ce questionnement, le thème triadique de l'identité, du bilinguisme et de la mémoire constitue un champ d'exploration largement médiatisé impliquant plusieurs disciplines et attirant l'attention sur ce qui structure le rapport entre le sujet et l'objet de la traduction. C'est dans cette optique que l'École Supérieure Roi Fahd de Traduction (ESRFT) et le Réseau Memità se proposent d'organiser un congrès international afin de permettre aux chercheurs de présenter leurs avancées en matière de représentations culturelles en lien avec la traduction et selon des angles d'attaque disciplinaires différentes : linguistiques, didactiques, médiatiques, communicationnelles et patrimoniales.

Ainsi, ce congrès ambitionne d'explorer de nouvelles pistes et modalités d'une approche pluridirectionnelle appliquée à la traduction et d'en cerner les enjeux et les perspectives au sein de la traductologie. Il vise également à mettre en exergue l'articulation entre « l'écrire » et « le traduire » en prenant en compte surtout la dynamique des aspects en relation avec le bilinguisme, les médias, l'identité et le patrimoine. C'est sur ces thèmes et la logique systémique les sous-tendant que les chercheurs et experts internationaux sont invités à se pencher au travers de leurs positionnements disciplinaires et culturels.

Axes de recherche proposés:

● **Traduction du patrimoine : enjeux et dimensions**

- Accessibilité des patrimoines culturels et linguistiques
- Traduction et transmission de la mémoire collective (des communautés autochtones)
- Rôles des Nouvelles Technologies dans la promotion du patrimoine

● **Traduction et bilinguisme : questions politiques et processuelles**

- Politiques linguistiques et traduction
- Traduction et contextes bilingues
- Traduction et processus mentaux des individus bilingues

● **Traduction et médias comme objet et vecteur**

- Enjeux et perspectives de la traduction audiovisuelle actuelle
- Traduction, identités politiques et promotion de l'interculturel
- Traduction audiovisuelle et identités culturelles: étude des représentations

● **Traduction et préoccupations identitaires**

- Traduction et co-construction/négociation de l'identité
- Traduction et préservation de l'identité culturelle et linguistique des œuvres littéraires
- Traduction et médiation interculturelle

LIEU DU CONGRÈS :

Le Congrès aura lieu à la Salle de conférence Ibn Battouta, École Supérieure Roi Fahd de Traduction, Tanger

<https://www.esrft.uae.ma>
<https://goo.gl/maps/9PypxNoXsY9awott7>



International Research Network MEMITÀ & Translation Media Communication Laboratory

Congreso Internacional

Traducir « lo diverso » en la Era de la Mundialización Retos Lingüísticos, Identitarios y Mediáticos



22-23 de noviembre de 2023

Escuela Superior Rey Fahd de Traducción, Tánger - Marruecos

Congreso Internacional
Traducir «lo diverso» en la era de la mundialización
Retos lingüísticos, identitarios y mediáticos
22/23 de noviembre de 2023

En el mundo globalizado actual, caracterizado por la continua y gran movilidad física y virtual, también por la cantidad de malentendidos comunicativos multifacéticos, la traducción se impone más que nunca y obliga a considerar con fuerza reflexiones multidimensionales desde las más variadas disciplinas, particularmente lingüísticas, sociológicas y mediáticas, donde la traducción se presenta como un productivo campo del saber. La acción de traducir ocupa un lugar preponderante en los estudios interdisciplinarios, dialoga con numerosos ámbitos de conocimiento y de la existencia humana, haciendo posibles los debates sobre las problemáticas más complejas de nuestra contemporaneidad.

A partir de estos planteamientos, las cuestiones de la identidad, el bilingüismo y la memoria, unidas en un mismo eje de reflexión, pueden constituir un campo de exploración de amplia proyección que implique varias disciplinas y en el que se den reunión tanto los temas tratados como el propósito con el que se lleva a cabo la actividad de la traducción en cada momento.

Desde esta perspectiva, la Escuela Superior Rey Fahd de Traducción (ESRFT) y la Red Memitá proponen organizar un Congreso Internacional para permitir a los investigadores presentar sus recientes investigaciones sobre representaciones culturales en su relación con la traducción y desde diferentes ángulos disciplinarios: lingüísticos, didácticos, mediáticos, comunicativos y patrimoniales.

Este Congreso Internacional tiene como objetivo explorar nuevas vías y modalidades desde un enfoque pluridisciplinar aplicado a la traducción, también a la identificación de retos y nuevas perspectivas en el seno de la traductología. Asimismo, pretende poner de relieve la articulación entre el proceso de «escribir» y de «traducir», teniendo en cuenta la dinámica de los aspectos relacionados con el bilingüismo, los medios de comunicación, la identidad y el patrimonio.

En relación con estos temas y la lógica metodológica que los sustenta, se invita a los investigadores y expertos internacionales a examinar la cuestión a través de sus opiniones, disciplinas y puntos de vista culturales.

Ejes de investigación:

- **Traducción del patrimonio: retos y dimensiones**
 - Accesibilidad al patrimonio cultural y lingüístico
 - Traducción y transmisión de la memoria colectiva (comunidades indígenas)
 - Rol de las Nuevas Tecnologías en la promoción del patrimonio
- **Traducción y bilingüismo: cuestiones políticas y procesos**
 - Políticas lingüísticas y traducción
 - Traducción y contextos bilingües
 - Traducción y procesos mentales de los individuos bilingües
- **Traducción y medios de comunicación: temas y perspectivas**
 - Retos y perspectivas de la traducción audiovisual actual
 - Traducción, identidades políticas y promoción de la interculturalidad
 - Traducción audiovisual e identidades culturales: estudio de las representaciones
- **Traducción y preocupaciones identitarias**
 - Traducción y co-construcción/negociación de identidad
 - Traducción y preservación de la identidad cultural y lingüística de obras literarias
 - Traducción y mediación intercultural

LUGAR DEL CONGRESO:

Sala de conferencias Ibn Battuta, Escuela Superior Rey Fahd de Traducción, Tánger,
en videoconferencia y en persona.

<https://www.esrft.uae.ma>
<https://goo.gl/maps/9PypxNoXsY9awott7>



International Research Network MEMITÀ & Translation Media Communication Laboratory

International Conference

Translating « Diversity » in the Era of Globalization

Linguistic, Identity-related and Media Challenges



22–23 november 2023

King Fahd School of Translation, Tangier - Morocco

International Conference
Translating "Diversity" in the Era of
Globalization: Linguistic, Identity-related and Media Challenges
22/23 november 2023

In our globalized world that is characterized by burgeoning physical and virtual hypermobility and multifaceted misconceptions, translation has gained more prominence than ever before, thus requiring multidimensional reflections; these reflections adopt various perspectives mainly anchored in linguistics, identity, and media. Translation, a rich interdisciplinary field, draws from numerous fields of research and aspects of life, hence tapping into complex, often topical, issues.

As part of this inquiry, the triadic themes of identity, bilingualism, and shared memory constitute an important and widely disseminated field of exploration, one that receives wide media coverage, involving many disciplines and questioning the relation between the subject and purpose of translation. Within this frame, King Fahd School of Translation (KFST) together with the Memità Network propose the organization of an international conference that will invite researchers to present their findings as regards cultural representations in relation to translation as seen from multi-perspectival disciplines such as linguistics, didactics, media, communication, and patrimony.

This conference seeks to explore new modalities of a multidimensional approach applied to translation and identify challenges and varying perspectives within Translation Studies. It also aims to draw a line between "writing" and "translating" taking into account the dynamic aspects of bilingualism, media, identity, and patrimony. International researchers and experts are thereupon invited to delve into these themes by sharing their expertise in the field of translation and culture.

Proposed Areas of Research:

- **Translation and Patrimony: Challenges and Dimensions**
 - Accessibility of linguistic and cultural patrimony
 - Translation and transmission of shared memory (of native communities)
 - Roles of new technologies in promoting patrimony
- **Translation and Bilingualism: Political and Procedural Issues**
 - Linguistic policies and translation
 - Translation and bilingual contexts
 - Translation and mental processes of bilingual individuals
- **Translation and Media: Subjects and Orientations**
 - Challenges and perspectives of current audiovisual translation
 - Translation, political identities, and intercultural promotion
 - Audiovisual translation and cultural identities: a study of representations
- **Translation and Identity Issues**
 - Translation and co-construction/negotiation of identity
 - Translation and preservation of the cultural and linguistic identity of literary works
 - Translation and intercultural mediation

Venue of the congress:

Ibn Battouta Conference Room, King Fahd School of Translation, Tangier,
in videoconference and in person.

<https://www.esrft.uae.ma>
<https://goo.gl/maps/9PypxNoXsY9awott7>



ESRFT : Localisation



Lien Zoom

- o **Mohamed Kharchich**, (ESRFT), UAE, Morocco
- o **Mohamed Mediouni** (ESRFT), UAE, Morocco
- o **Assunta Polizzi** (Memitá, Università degli Studi di Palermo, Italia)
- o **Ambra Pinello** (Memitá, Università degli Studi di Palermo, Italia)
- o **Hind Ben Mahjoub**, (LTMC, Translation Media Communication Laboratory, ESRFT), UAE, Morocco
- o **Hamid Bargach**, (LTMC, Translation Media Communication Laboratory, ESRFT), UAE, Morocco
- o **Mostafa Ammadi**, (LTMC, Translation Media Communication Laboratory, ESRFT), UAE, Morocco
- o **Hicham Boughaba**, (LTMC, Translation Media Communication Laboratory, ESRFT), UAE, Morocco
- o **Mouvani Imane** (LTMC, Translation Media Communication Laboratory, ESRFT), UAE, Morocco
- o **Nadia Lachiri**, (LTMC, Translation Media Communication Laboratory, ESRFT), UAE, Morocco
- o **Naima Elmaghnooui**, (LTMC, Translation Media Communication Laboratory, ESRFT), UAE, Morocco
- o **Mohammed Samadi**, (LTMC, Translation Media Communication Laboratory, ESRFT), UAE, Morocco
- o **Imane Raissouni**, (LTMC, Translation Media Communication Laboratory, ESRFT), UAE, Morocco
- o **Omar El Ktaoui**, (LTMC, Translation Media Communication Laboratory, ESRFT), UAE, Morocco
- o **Rajae Khaloufi**, (LTMC, Translation Media Communication Laboratory, ESRFT), UAE, Morocco
- o **Fatiha Afif**, (LTMC, Translation Media Communication Laboratory, ESRFT), UAE, Morocco
- o **Ouassima Bakkali Hassani**, (LTMC, Translation Media Communication Laboratory, ESRFT), UAE, Morocco
- o **Samira Choukri**, (LTMC, Translation Media Communication Laboratory, ESRFT), UAE, Morocco
- o **Rachid Barhoun**, (LTMC, Translation Media Communication Laboratory, ESRFT), UAE, Morocco
- o **Hanane Lamsahel**, (ESRFT), UAE, Morocco
- o **Abdesslam Andaloussi**, (LTMC, Translation Media Communication Laboratory, ESRFT), UAE, Morocco
- o **Mezouar El Idrissi**, (LTMC, Translation Media Communication Laboratory, ESRFT), UAE, Morocco
- o **Soufiane Belhaj**, (LTMC, Translation Media Communication Laboratory, ESRFT), UAE, Morocco
- o **Ibtfissam Jadir**, (ESRFT), UAE, Morocco
- o **Lamiaie Eloutouate**, (ESRFT), UAE, Morocco
- o **Soumaya El Ouardighi**, (ESRFT), UAE, Morocco
- o **Ali Haddouchi**, (ESRFT), UAE, Morocco

- o **Lorenzo Capellán de Toro** (Consejería de Educación, Embajada de España , Rabat)
- o **Agnieszka Woch** (Uniwersytet Łódzki, Polonia)
- o **Hamid Bargach**, (LTMC, Translation Media Communication Laboratory, ESRFT), UAE, Morocco
- o **Mostafa Ammadi**, (LTMC, Translation Media Communication Laboratory, ESRFT), UAE, Morocco
- o **Aldina Marques** (Universidade do Minho, Portugal)
- o **Astrid M. Fellner** (Universität des Saarlandes, Alemania)
- o **Hind Ben Mahjoub**, (LTMC, Translation Media Communication Laboratory, ESRFT), UAE, Morocco
- o **Hicham Boughaba**, (LTMC, Translation Media Communication Laboratory, ESRFT), UAE, Morocco
- o **Astrid Santana** (Universidad de La Habana, Cuba)
- o **Catalina Fuentes** (Universidad de Sevilla, España)
- o **Mouvani Imane** (LTMC, Translation Media Communication Laboratory, ESRFT), UAE, Morocco
- o **Dolores Thion Soriano-Mollá** (Université de Rennes 2, Francia)
- o **Enric Bou** (Università degli Studi 'Ca' Foscari' di Venezia, Italia)
- o **Germana Volpe** (Università degli Studi 'L'Orientale' di Napoli, Italia)
- o **Isabel Duarte** (Universidade do Porto, Portugal)
- o **Jorge Latorre** (Universidad Rey Juan Carlos de Madrid, España)
- o **Juan Egea** (University of Wisconsin – Madison, USA)
- o **María Matesanz** (Universidad Complutense de Madrid, España)
- o **Oleksandr Pronkevich** (Petro Mohyla Black Sea National University, Ucrania)
- o **Rosa María Mateu** (Universitat de Lleida, España)
- o **Segundo Anacona** (Universidad Pontificia Bolivariana de Medellín, Colombia)
- o **Silvia Betti** (Università degli Studi di Bologna, Italia)
- o **Stefania Licata** (Converse University, USA)
- o **Triantafyllos Kotopoulos** (University of Western Macedonia, Grecia)
- o **Tzina Kalogirou** (National and Kapodistrian University of Athens, Grecia)

Laboratoire « Traduction-Médias-Communication » (LTMC)

Qui sommes-nous ?

Présentation laconique

En adéquation avec les choix stratégiques de l'Université d'attache et en phase avec la tendance de l'Ecole, notre laboratoire de recherche, récemment créé, ambitionne de concevoir des pistes/ solutions innovantes et durables selon trois angles d'attaque traductionnel, communicationnel et médiatique. Outillé linguistiquement (polyglottisme/recherche en 5 langues), le staff du laboratoire cible des problématiques d'actualité aux dimensions à la fois pragmatiques et fondamentales, techniques et relationnelles, nationales et internationales.

Vision Stratégique du LTMC (2023-2027) axée sur la « reliance »

1. **Dialectique :ESRFT/Entreprises** (cabinets de traduction ; sociétés médiatiques ; organisations Internationales...);
2. **Benchmarking ESRFT/Partenaires** : Le LTMC envisage de créer des échanges institutionnalisés avec des établissements ayant la même vocation ou de tendance complémentaire ;
3. **Préoccupations à double caractère** : approche de problématiques internes (liées au contexte national) et externes (en rapport avec la mondialisation et les progrès de la science et de la technologie/contexte international) ;
4. **Travaux scientifiques à deux entrées** : recherche fondamentale / recherche appliquée et recherche-action

Objectifs assignés au LTMC

1. Effectuer des recherches dans les trois domaines de spécialité, à savoir la traduction, la communication et les médias ;
2. Produire des documents de référence s'appuyant sur ces recherches scientifiques ;
3. Elaborer des ouvrages collectifs pour l'archivage des expériences et des réflexions des enseignants-chercheurs du LTMC;
4. Créer un observatoire pour le suivi des avancées technologiques et disciplinaires : adaptation permanente et implémentation de nouvelles réflexions et pratiques...
5. Mettre en place un Benchmarking raisonné pour tirer parti des points forts des écoles proposant les mêmes spécialités, et ce en capitalisant sur leurs réalisations.

Le directeur du laboratoire : *Hamid Bargach*